Publications Office

Directorate Resources
Calls for tenders and Contracts Unit

29 OCT. 2012

Luxembourg,
Op.r.2(2012)N°Sauv 1486541 /ARES
Ref. CMa: AO 10457 - Additional information 3

Subject: Invitation to Tender n° 10457 *"Preparation of texts, proofreading and copy-editing"*
Additional information n° 3 (Ref. 1244729, 1257797)

Dear Madam, Sir,

Following receipt of questions concerning the above-mentioned Invitation to Tender, please note the following:

Q4 *Point 4.3.7 of the* ***technical specifications*** *reads: «- after introducing author's corrections, check the coherence of the entire text and terminology. » Could you make clear if it is requested:*

A. to check the coherence of the whole text and terminology, and this without considering the author's corrections;

B. to check the text taken as a whole and terminology to make sure of the consistency of the author's corrections only.

A4 **A.** No, this overall check is not requested.

B. Yes, your understanding is correct.

******

Q5 *Could you provide an estimation of the number of author's corrections per page?*

A5 No, it is not possible to estimate the number of author's corrections per page.

******

Publications Office of the European Union
2, rue Mercier, L-2985 Luxembourg < Tél. (+352) 29 29-44331 • Fax (+352) 29 29-42672

Q6 *Point 4.3.7 of the* ***technical specifications*** *« Correction of the proofs of Court of Justice Reports (Jurisprudence) ».*
Could you give some details about the provision of texts concerning the correction of proofs, in particular:

A. the different language versions are systematically provided at the same time;
B. the different language versions are systematically provided in a staggered way;
C. the French version is systematically requested and carried out in the first place;
D. other ... (please, detail).

A6 **A.** No, the proofs of all different linguistic versions will not be sent at the same time.

B. Yes, in principle, the different versions may arrive gradually, depending on their availability. There will be normally several linguistic versions sent at the same time but that does not exclude the possibility to send just one volume for just one linguistic version.

C. The French reference version (PDF) will always be provided together with the relevant proof. Correction of the French version may not always be requested.

D. Nothing to add.

Yours faithfully,

Maria Manuela CRUZ
Head of Unit